MUNI
FI

SMLOUVA podle § 1746 odst. 2 Občanského zákoníku

Contract in accordance with § 1746 para. 2 of the Czech Civil Code

1. Smluvní strany / Contracting Parties

Objednatel / Client

Masarykova univerzita (MU)
se sídlem / *with its registered address at* Žerotínovo nám. 9, 601 77 Brno
IČ / *identification number*: 00216224, DIČ / *VAT number*: CZ00216224
bankovní spojení / *bank connection* : KB a.s., pobočka Brno-město
č.ú. / *account number*: 85636621/0100
Masarykova univerzita je veřejnou vysokou školou (právnickou osobou) podle zákona č. 111/1998 Sb. v platném znění a není zapsána v obchodním rejstříku.
Masaryk University is a public high education institution (legal subject) in accordance with Act No. 111/1998 Sb. on Higher Education Institutions and Amendments and Supplements.
Masaryk University is not listed in the Commercial Register.

Zastoupená: prof. RNDr. Jiřím Barnatem, Ph.D., pověřeným výkonem funkce děkana Fakulty informatiky, Botanická 68a, 602 00 Brno
Represented by: prof. RNDr. Jiří Barnat, Ph.D., Acting Dean of the Faculty of Informatics, Botanická 68a, 602 00 Brno
(dále jen "Objednatel" / *referred to as "Client"*)

Poskytovatel / Provider

Jméno / *Name*: ……
Datum narození / *Date of Birth:* ……
Bydliště / *Residence:* ……
Stát / *Country:* ……
(dále jen "Poskytovatel" / *referred to as "Provider"*)

2. Předmět smlouvy / Object of the Contract

Poskytovatel se zavazuje k přednesení příspěvku na konferenci …… dne …… v…… na téma ……
The Provider agrees to present papers at the conference …… on …… in …… on the topic ……

Poskytovatel souhlasí s tím, že z prezentace bude pořízen audiovizuální záznam, který se stane součástí sborníku z konference a bude zveřejněn na webových stránkách konference.
The Provider agrees that the presentation will be recorded and the audio-visual recording will become part of the conference collection and will be displayed on the conference website.

3. Závazky objednatele / Obligation of the Client

Objednatel se zavazuje uhradit poskytovateli za řádně provedenou činnost dle čl. 2 částku …… CZK / EUR a jednorázový příspěvek na úhradu jízdních výdajů spojených s cestou a ubytováním ve sjednané výši …… CZK / EUR / příspěvek na úhradu jízdních výdajů spojených s cestou ve

sjednané výši …… CZK / EUR / a zajistit / a uhradit / ubytování od …… do ……..

The Client shall pay the Provider the amount of …….. CZK / EUR for the activity specified in para. 2 and a lump-sum contribution for travel expenses and accommodation in the amount of …….. CZK / EUR / lump-sum contribution for travel expenses in the amount of …….. CZK / EUR / arrange / and pay / for an accommodation from .....to .....

Celková částka ve výši …… CZK / EUR*) bude uhrazena do 15-ti dnů ode dne dokončení plnění bezhotovostním převodem na číslo účtu poskytovatele uvedeného v příloze této smlouvy / v hotovosti na pokladně objednatele.
*The total amount of ..... CZK / EUR *) will be paid within 15 days after the fulfillment of the object of the contract. The amount will be paid by a bank transfer to the Provider ´s account referred to in the annex of this contract / in cash at Client´s cash-desk office.*

4. Závěrečná ustanovení / Final Provisions

Smluvní vztahy založené touto smlouvou se řídí českým právem, zejména příslušnými ustanoveními občanského zákoníku. K řešení případných sporů jsou příslušné české soudy.
Conditions of the contract are based on the Czech law, specifically on the relevant paragraphs of the Civil Code. Czech courts are competent to resolve any arising disputes.

Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu obou smluvních stran.
This contract is put into effect following the signing of both contracting parties.

Smlouva je vyhotovena ve dvou výtiscích. Každá smluvní strana obdrží po jednom výtisku.
The contract is printed in two copies; each contracting party shall keep one copy.

Nedílnou součástí této smlouvy jako příloha č. 1 je Daňový dotazník.
An integral part of this Contract is Annex 1 - Tax questionnaire.

Datum / Date: …… *Datum / Date:* ……

…… ……

podpis poskytovatele / *Signature of the Provider*

podpis objednatele / *Signature of the Client*

*) Výše uvedená částka je podle zákona o dani z příjmu posuzována podle zákona o dani z příjmů za zdanitelný příjem, přesáhne-li v daném roce příjem poskytovatele ze závislé činnosti (pracovní poměr, dohoda o pracovní činnosti, dohoda o provedení práce) a ostatní příjmy podle § 7 až 10 ZDP v úhrnu částku 6 000 Kč za příslušný rok / resp. nemá-li poskytovatel v daném roce příjmy ze závislé činnosti, jsou ostatní příjmy podle § 10 ZDP považovány za zdanitelný příjem, pokud v úhrnu přesáhnou 30 000 Kč za rok. V takovém případě je poskytovatel povinen podat daňové přiznání za příslušné období.
The above stated amount is assessed as a taxable income under the Income Tax Act. If the income of the provider from the employment activity (all employment contracts or agreements) and other incomes in accordance with the § 7 - 10 of the Income Tax Act exceed in total amount of 6,000 CZK for the respective year. Or if the provider does not receive any income from the employment activity in given year, other incomes are considered to be taxable income according to the § 10 of the Income Tax Act if they exceed 30,000 CZK in total per year. In such a case, the provider is required to make a tax return for the relevant period.

Poskytovatelům z EU a ze zahraničí bude vyplacena částka v plné výši za předpokladu, že existuje Mezinárodní smlouva o zamezení dvojího zdanění a tato nestanoví jinak. Pokud tato smlouva neexistuje, bude vyplacená částka snížená o srážkovou daň dle §36 odst. 1a) zákona o dani z příjmu.
Providers from EU and abroad will be paid the full amount under the International Agreement on the Prevention of Double Taxation if exists and does not stipulate otherwise. Should such an agreement not exit, a paid amount is reduced by tax according to § 36, para 1a) of the Income Tax Act.

MUNI FI

PÍSEMNÝ ZÁZNAM O PROVEDENÍ PŘEDBĚŽNÉ ŘÍDÍCÍ KONTROLY U VÝDAJŮ PŘED VZNIKEM ZÁVAZKU

ve smyslu příslušných ustanovení zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole a vyhlášky č. 416/2004 Sb., kterou se zákon o finanční kontrole provádí

Byla provedena předběžná řídící kontrola **u výdajů před vznikem závazku** u operace:

v rozsahu stanoveném zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole a § 13 vyhlášky č. 416/2004 Sb., kterou se zákon o finanční kontrole provádí.

Částka	Zakázka	Datum	Kontrolu provedl **příkazce operace** (jméno a příjmení, podpis)	Nedostatky zjištěné v průběhu kontroly
				bez závad / viz příloha*)
				bez závad / viz příloha*)
				bez závad / viz příloha*)
				bez závad / viz příloha*)
				bez závad / viz příloha*)

Celková výše závazku	Datum	Kontrolu provedl **správce rozpočtu** (jméno a příjmení, podpis)	Nedostatky zjištěné v průběhu kontroly
		RNDr. Lenka Bartošková	bez závad / viz příloha*)

Objednávka/smlouva vystavena dne:		Číslo objednávky/smlouvy:	

Poznámka:

Při platbě kartou pro dodanění zahraniční platby uveďte:

Popis zboží:

(kniha, licence SW, přístupová práva, elektronická služba, apod.)

V případě SW uveďte účel použití a předpokládané místo instalace:

(pro 1 nebo více osob, pro studenty, …)

Země původu zboží nebo služby:

Údaje o dodavateli:

(název a adresa dodávající firmy)

U plátce DPH uveďte VAT number:

Přiložte: smluvní podmínky, doklad o provedení platby, apod.

*) Nehodící se škrtněte.